

# /// PARKSIDE

## PERFORMANCE



### FRÄSBIT-SET/ROUTER BIT SET/SET D'EMBOUS DE FRAISAGE

(DE) (AT) (CH)

#### FRÄSBIT-SET

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(GB) (IE)

#### ROUTER BIT SET

Operation and safety notes

(FR) (BE)

#### SET D'EMBOUS DE FRAISAGE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

(NL) (BE)

#### FREESBIT-SET

Bedienings- en veiligheidsinstructies

(PL)

#### ZESTAW BITÓW DO FREZOWANIA

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

(CZ)

#### SADA FRÉZOVACÍCH BITŮ

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

(SK)

#### SÚPRAVA FRÉZOVACÍCH BITOV

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

(ES)

#### SET DE PUNTAS PARA FRESADORA

Instrucciones de utilización y de seguridad

(DK)

#### SÆT MED FRÆSEBITS

Brugs- og sikkerhedsanvisninger

(IT)

#### SET BIT PER FRESATRICE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

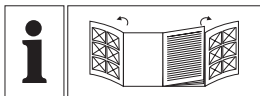
(HU)

#### MARÓBITKÉSZLET

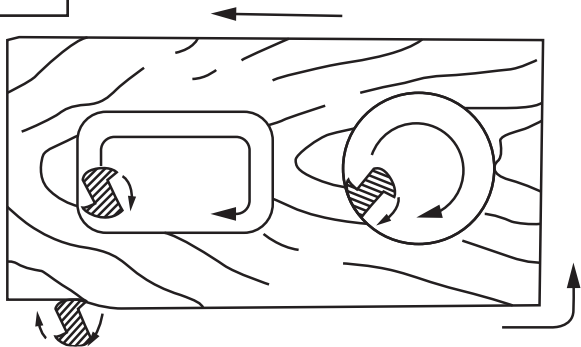
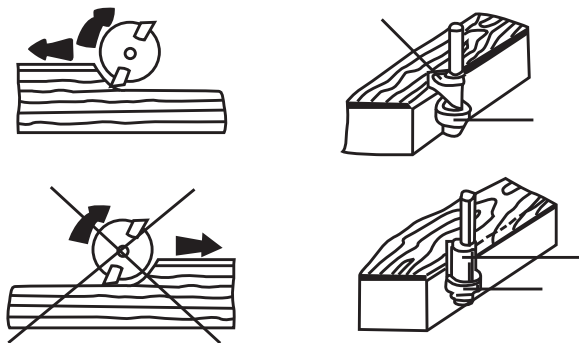
Kezelési és biztonsági utalások

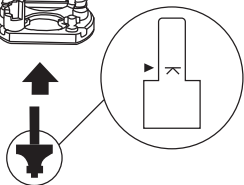
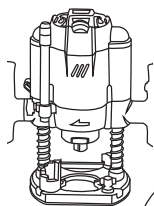
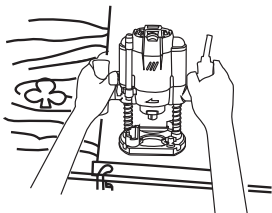
IAN 445960\_2307





DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	11
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	16
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	21
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	26
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	31
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	36
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	41
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	46
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	51
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	56

**A****B**

**C****D****E**

HM/TC



<b>Einleitung</b> .....	Seite	6
<b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b> .....	Seite	6
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	6
Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen ...	Seite	7
Sichere Arbeitsweise .....	Seite	7
<b>Verwendung</b> .....	Seite	8
Installation und Befestigung der Fräse .....	Seite	8
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	8
Reinigung .....	Seite	8
Wartung der Fräsbits .....	Seite	9
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	9
<b>Service</b> .....	Seite	10

# FRÄSBIT-SET

## ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

## ● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Die Fräsbits sind zum Fräsen von Holz und Materialien auf Holzbasis in einer Fräsmaschine vorgesehen und dürfen für keine anderen Zwecke verwendet werden.
- Dieses Produkt ist nicht für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen; es ist nur für den Gebrauch im Haushalt und für ähnliche Anwendungen geeignet.

### **Kürzel:**

- MAN = Nur für Handvorschub  
HW = Unbeschichtetes Hartmetall  
TC = Wolframcarbid



## **Sicherheitshinweise**

**⚠️ WARNUNG!** Lesen Sie alle Warnhinweise und Anweisungen. Eine Nichtbefolgung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

- **Verwahren Sie diese Montage- und Sicherheitshinweise immer in der Verpackung und bewahren Sie sie zum künftigen Nachschlagen auf.**

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Fräsmaschine, in der Sie die Fräsbits verwenden.

- Fräsbits sollten ausschließlich von geschulten, erfahrenen Personen verwendet werden, die Kenntnisse in der Anwendung von Werkzeugen haben.

## ● **Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen**

- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA).



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie Atemschutz.



Fräsbits können sehr scharf sein. Wir empfehlen, beim Einsetzen oder Wechseln von Fräsbits Schutzhandschuhe zu tragen (Abb. C).



Bei der Bedienung der Fräsmaschine dürfen keine Handschuhe getragen werden (Abb. D)!

## ● **Sichere Arbeitsweise**


Maximalgeschwindigkeit ( $n_{max}$ )

- Die an den Fräsbits markierte Maximalgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden.
- Fräsbits mit sichtbaren Beschädigungen dürfen nicht verwendet werden (Abb. E).

## ● Verwendung

### ● Installation und Befestigung der Fräse

(Abb. C)

-  Trennen Sie die Fräsmaschine von der Stromversorgung, bevor Sie die Fräsbits einsetzen.
- Werkzeuge und Geräte müssen so eingespannt werden, dass sie sich während des Betriebs nicht lösen können.
- Die Fräsbits müssen bis zum markierten Punkt am Schaft eingespannt werden (Abb C).
- Achten Sie bei den Fräsbits darauf, dass sie nur am Schaft des Werkzeugs eingespannt werden und dass die Schneidekanten nicht in Kontakt miteinander oder mit den Spannteilen kommen.
- Befestigungsschrauben und Muttern müssen mit geeigneten Schraubenschlüsseln etc. des Lieferanten festgezogen werden.
- Der Schraubenschlüssel darf nicht verlängert oder mit Hammerschlägen festgezogen werden.
- Spannflächen müssen gereinigt werden, um Schmutz, Fett, Öl und Wasser zu entfernen.
- Spannschrauben müssen den Anweisungen entsprechend festgezogen werden.
- Im Lieferumfang sind 2 Innensechskantschlüssel (2,0 mm/2,5 mm) und 3 Ersatz-Kugellager (klein/mittel/groß) enthalten.

## ● Reinigung und Pflege

### ● Reinigung

- Fräsbits müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Entfernen Sie das Lager.
- Reinigen Sie die Fräsbits mit Schmieröl.
- Ziehen Sie das Lager an und schmieren Sie es.



## ● **Wartung der Fräsbits**

- Die Reparatur oder das Nachschleifen der Fräsbits ist nicht zulässig.
- Stumpfe oder beschädigte Fräsbits dürfen nicht verwendet werden.
- Falls das Lager der Fräsbits nicht leichtgängig läuft, ersetzen Sie es wie folgt:
  1. Lösen Sie die Überwurfschraube mit dem enthaltenen Innensechskantschlüssel.
  2. Entnehmen Sie das Kugellager.
  3. Installieren Sie ein geeignetes Ersatz-Kugellager.
  4. Ziehen Sie die Überwurfschraube fest.

## ● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung.

Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

## ● Service

### DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

### AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

### CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800 562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

<b>Introduction</b> .....	Page	12
<b>Intended use</b> .....	Page	12
<b>Safety instructions</b> .....	Page	12
Protective equipment and personal precautions. ....	Page	13
Safe working practice .....	Page	13
<b>Use</b> .....	Page	13
Mounting and fastening of router .....	Page	13
<b>Cleaning and care</b> .....	Page	14
Cleaning. ....	Page	14
Maintenance of router bits. ....	Page	14
<b>Disposal</b> .....	Page	15
<b>Service</b> .....	Page	15

# ROUTER BIT SET

## ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## ● Intended use

- The router bits are designed for routing wood and wood based material in a routing machine and may not be used for any other purpose.
- This product is intended for private use, and is not suitable for commercial purposes.

### **Abbreviations:**

MAN = For manual feed

HW = Uncoated hard metal on tungsten carbide base

TC = Tungsten carbide base



## **Safety instructions**

**⚠ WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result serious injury.

- Always store these assembly and safety advice inside the box and keep it for further reference.
- Observe the safety instructions supplied with the router you use with the router bits.
- Router bits should be used only by persons of training and experience who have knowledge of how to use and handle tools.

## ● Protective equipment and personal precautions

- Use suitable Personal Protective Equipment (PPE).



Wear eye protection.



Wear ear protection.



Wear respiratory protection.



Router bits can be very sharp. We recommend that you wear protective gloves when fitting or changing router bits (Fig. C).



It is not permitted to wear gloves when operating the router (Fig. D)!

## ● Safe working practice


Maximum speed ( $n_{\max}$ )

- The maximum rotational speed marked on the router bits must not be exceeded.
- Router bits with visible cracks must not be used (Fig. E).

## ● Use

### ● Mounting and fastening of router

(Fig. C)

-  Disconnect the router from the mains before fitting the router bits.
- Tools and tool bodies should be clamped in such a way to ensure they will not loosen during operation.

- The router bits should be clamped all the way to the marked point on the shank (Fig. C).
- Care shall be taken of router bits to ensure that the clamping is by the shank of the tool and that the cutting edges are not in contact with each other or with the clamping elements.
- Fastening screws and nuts should be tightened using the appropriate spanners, etc. provided by the manufacturer.
- Extension of the spanner or tightening using hammer blows is not permitted.
- Clamping surfaces should be cleaned to remove dirt, grease, oil and water.
- Clamping screws must be tightened according to instructions.
- 2 hex keys (2.0 mm/2.5 mm) and 3 spare ball bearings (small/medium/large) are included in the scope of delivery.

## ● **Cleaning and care**

### ● **Cleaning**

- Router bits should be cleaned regularly.
- Remove the bearing.
- Clean the router bits with lubricating oil.
- Tighten and lubricate the bearing.

### ● **Maintenance of router bits**

- Repair or regrinding of the router bits is not permitted.
- Dull or damaged router bits must not be used.
- When the bearing of the router bits does not roll smoothly, replace it as follows:
  1. Use the included hex key to loosen the cap screw.
  2. Remove the ball bearing.
  3. Install a suitable spare ball bearing.
  4. Tighten the cap screw.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



The product and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.

## ● Service

### **GB Service Great Britain**

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

### **IE Service Ireland**

Tel.: 1800 200736

E-Mail: [owim@lidl.ie](mailto:owim@lidl.ie)

<b>Introduction</b> .....	Page	17
<b>Utilisation conforme aux prescriptions</b> .....	Page	17
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page	17
Équipement de protection et mesures de précaution individuelles .....	Page	18
Méthode de travail sécuritaire .....	Page	18
<b>Utilisation</b> .....	Page	19
Installation et fixation des fraises .....	Page	19
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page	19
Nettoyage .....	Page	19
Maintenance des fraises .....	Page	19
<b>Mise au rebut</b> .....	Page	20
<b>Service après-vente</b> .....	Page	20



# SET D'EMBOUS DE FRAISAGE

## ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

## ● Utilisation conforme aux prescriptions

- Les fraises sont destinées au fraisage de bois et de matériaux à base de bois dans une fraiseuse et ne doivent pas être utilisées à d'autres fins.
- Ce produit n'est pas destiné à un usage commercial ; il convient uniquement aux usages domestiques et autres applications similaires.

### **Abréviations :**

MAN = Seulement pour avance manuelle

HW = Métal dur sans revêtement

TC = Carbure de tungstène



## **Consignes de sécurité**

**⚠ AVERTISSEMENT !** Lisez tous les avertissements et instructions. Si vous négligez de respecter les avertissements et instructions, vous vous exposez à des blessures graves.

- Rangez toujours ces instructions de montage et consignes de sécurité dans l'emballage et conservez-les pour vous y référer ultérieurement.
- Respectez les consignes de sécurité de la fraiseuse sur laquelle vous utiliserez les fraises.

- Les fraises ne doivent être utilisées que par des personnes formées et expérimentées, connaissant la manipulation des outils.

## ● Équipement de protection et mesures de précaution individuelles

- Portez un équipement de protection individuel (EPI) adéquat.



Porter une protection pour les yeux.



Portez des protège-oreilles.



Porter une protection pour les voies respiratoires.



Les fraises peuvent être très coupantes. Nous vous recommandons de porter des gants de protection lors de l'insertion ou du changement des fraises (ill. C).



Lors de l'utilisation de la fraiseuse, prière de ne pas porter de gants (ill. D) !

## ● Méthode de travail sécuritaire


Vitesse maximale ( $n_{max}$ )

- La vitesse maximale indiquée sur les fraises ne doit pas être dépassée.
- Les fraises présentant des dommages visibles ne doivent pas être utilisées (ill. E).

## ● Utilisation

### ● Installation et fixation des fraises

(Ill. C)

-  Débranchez la fraiseuse de l'alimentation électrique avant d'insérer des fraises.
- Les outils et l'appareil doivent être correctement fixés afin qu'ils ne puissent pas se détacher durant le fonctionnement.
- Les fraises doivent être fixées jusqu'au point de repère marqué sur la tige (ill. C).
- Assurez-vous que les fraises soient serrées sur l'arbre de l'outil et que les arêtes coupantes n'entrent pas en contact les unes avec les autres ou avec les pièces de serrage.
- Les vis de fixation et les écrous doivent être serrés à l'aide de clés appropriées, etc. provenant du distributeur.
- Il est interdit de rallonger la clé ou d'utiliser un marteau pour le serrage.
- Les endroits de serrage doivent être nettoyés afin d'éliminer la saleté, la graisse, l'huile et l'eau.
- Les vis de serrage doivent être serrées conformément aux instructions.
- Le contenu de l'emballage comprend 2 clés à six pans (2,0 mm/2,5 mm) et 3 roulements à billes de rechange (petit/moyen/grand).

## ● Nettoyage et entretien

### ● Nettoyage

- Les fraises doivent être nettoyées régulièrement.
- Retirez le roulement.
- Nettoyez les fraises avec un lubrifiant.
- Serrez le roulement et lubrifiez-le.

### ● Maintenance des fraises

- La réparation ou l'affûtage des fraises n'est pas autorisé(e).

- Les fraises émoussées ou endommagées ne doivent plus être utilisées.
- Si le roulement des embouts des fraises ne fonctionne pas correctement, remplacez-le comme suit :
  1. Desserrez la vis d'assemblage à l'aide de la clé à six pans fournie.
  2. Enlevez le roulement à billes.
  3. Installez un roulement à billes de rechange approprié.
  4. Serrez la vis d'assemblage.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.

## ● Service après-vente

### **FR Service après-vente France**

Tél.: 0800904879

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)

### **BE Service après-vente Belgique**

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)

<b>Inleiding</b> .....	Pagina	22
<b>Beoogd gebruik</b> .....	Pagina	22
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....	Pagina	22
Beschermingsuitrusting en persoonlijke voorzorgsmaatregelen .....	Pagina	23
Veilige werking .....	Pagina	23
<b>Toepassing</b> .....	Pagina	24
Installatie en bevestiging van de frees .....	Pagina	24
<b>Schoonmaken en onderhoud</b> .....	Pagina	24
Schoonmaken .....	Pagina	24
Onderhoud van de freesbits .....	Pagina	24
<b>Afvoer</b> .....	Pagina	25
<b>Service</b> .....	Pagina	25

# FREESBIT-SET

## ● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

## ● Beoogd gebruik

- De freesbits dienen voor het frezen van hout en materialen op basis van hout, voorzien in een freesmachine en mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt.
- Dit product is niet bestemd voor commercieel gebruik; het is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik en voor vergelijkbare toepassingen.

## **Afkorting:**

MAN	=	Uitsluitend voor handmatige toevoer
HW	=	Ongecoat hardmetaal
TC	=	Wolframcarbide



## **Veiligheidsaanwijzingen**

**⚠ WAARSCHUWING!** Lees alle waarschuwingen en aanwijzingen. Het negeren van de waarschuwingen en instructies kan tot ernstig letsel leiden.

- Bewaar de montage- en veiligheidsinstructies altijd in de verpakking en bewaar ze voor toekomstig gebruik.
- Houd rekening met de veiligheidsinstructies van de freesmachine waarin u de freesbits gebruikt.

- Freesbits mogen uitsluitend door geschoolde, ervaren personen worden gebruikt, die ervaring hebben met het gebruik van gereedschap.

## ● Beschermingsuitrusting en persoonlijke voorzorgsmaatregelen

- Draag geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).



Draag een veiligheidsbril.



Draag gehoorbescherming.



Draag mondbescherming.



Freesbits kunnen heel scherp zijn. Wij raden u aan om veiligheidshandschoenen te dragen tijdens het installeren of vervangen van freesbits (afb. C).



Tijdens het gebruiken van de freesmachine mogen geen handschoenen worden gedragen (afb. D)!

## ● Veilige werking


Maximumsnelheid ( $n_{max}$ )

- De maximumsnelheid gemarkeerd op de freesbits mag niet worden overschreden.
- Freesbits met zichtbare beschadigingen mogen niet worden gebruikt (afb. E).

## ● **Toepassing**

### ● **Installatie en bevestiging van de frees**

(Afb. C)

-  Koppel de freesmachine los van het elektriciteitsnet voordat u de freesbits plaatst.
- Gereedschap en apparaten moeten zodanig worden vastgeklemd dat ze tijdens het gebruik niet kunnen los geraken.
- De freesbits moeten tot op het gemarkeerde punt op de as worden vastgeklemd (afb. C).
- Let er bij de freesbits op dat ze alleen op de as van het gereedschap worden vastgeklemd en dat de snijranden in contact komen met elkaar of met de klemdelen.
- Bevestigingsschroeven en -moeren moeten met geschikte sleutels, etc. van de leverancier worden aangehaald.
- De schroef sleutel mag niet verlengd worden of met hamerslagen worden aangehaald.
- Klemoppervlakken moeten worden gereinigd om vuil, vet, olie en water te verwijderen.
- Klemschroeven moeten worden aangehaald volgens de instructies.
- Meegeleverd zijn 2 inbussleutels (2,0 mm/2,5 mm) en 3 vervangende kogellagers (klein/middelgroot/groot).

## ● **Schoonmaken en onderhoud**

### ● **Schoonmaken**

- Freesbits moeten regelmatig worden gereinigd.
- Verwijder de lagers.
- Reinig de freesbits met smeerolie.
- Draai de lagers vast en smeer ze.

### ● **Onderhoud van de freesbits**

- De reparatie of opnieuw slijpen van freesbits is niet toegestaan.



- Stompe of beschadigde freesbits mogen niet gebruikt worden.
- Als het lager van de freesbits niet gelijkmatig loopt, vervangt u het als volgt:
  1. Draai de wartelschroef los met de meegeleverde inbussleutel.
  2. Verwijder het kogellager.
  3. Installeer een geschikt vervangend kogellager.
  4. Draai de wartelschroef vast.

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Het product, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant. Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

## ● Service

### **(NL) Service Nederland**

Tel.: 08000225537

E-Mail: [owim@lidl.nl](mailto:owim@lidl.nl)

### **(BE) Service België**

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)

<b>Wstęp</b> .....	Strona	27
<b>Używać zgodnie z przeznaczeniem</b> .....	Strona	27
<b>Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....	Strona	27
Sprzęt ochronny i środki ochrony indywidualnej .....	Strona	28
Bezpieczna praca .....	Strona	28
<b>Użytkowanie</b> .....	Strona	29
Montaż i mocowanie frezów .....	Strona	29
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	Strona	29
Czyszczenie .....	Strona	29
Utrzymanie frezów .....	Strona	29
<b>Utylizacja</b> .....	Strona	30
<b>Serwis</b> .....	Strona	30

# ZESTAW BITÓW DO FREZOWANIA

## ● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

## ● Używać zgodnie z przeznaczeniem

- Frezy przeznaczone są do frezowania drewna i materiałów drewnopochodnych za pomocą frezarki i nie mogą być używane do innych celów.
- Ten produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego; nadaje się tylko do użytku domowego i podobnego.

### **Skrót:**

MAN = Tylko do obrabiania ręcznego

HW = Niepowlekany twardy metal

TC = Węglik wolframu



## **Instrukcje bezpieczeństwa**


**⚠ OSTRZEŻENIE!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia i instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować poważne obrażenia.

- Te instrukcje montażu i bezpieczeństwa zawsze przechowywać w pudełku i zachować na przyszłość.
- Przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa obsługi frezarki, w której frezy są używane.


- Frezy powinny być używane wyłącznie przez przeszkolone, doświadczone osoby, które posiadają wiedzę na temat używania narzędzi.


## ● Sprzęt ochronny i środki ochrony indywidualnej

- Nosić odpowiednie środki ochrony indywidualnej (ŚOI).

-  Nosić okulary ochronne.

-  Nosić ochronniki słuchu.

-  Nosić ochronniki dróg oddechowych.

-  Frezy mogą być bardzo ostre. Zalecamy noszenie rękawic ochronnych podczas wkładania lub wymiany frezów (rys. C).

-  Podczas obsługi frezarki nie wolno nosić rękawic (rys. D)!

## ● Bezpieczna praca


Maksymalna prędkość ( $n_{max}$ )

- Oznaczona na frezach maksymalna prędkość nie może zostać przekroczona.
- Nie wolno używać frezów z widocznymi uszkodzeniami (rys. E).

## ● **Użytkowanie**

### ● **Montaż i mocowanie frezów**

(Rys. C)

-  Przed włożeniem frezów odłączyć frezarkę od źródła zasilania.
- Narzędzia i sprzęt muszą być zamocowane tak, aby nie mogły się poluzować podczas pracy.
- Frezy muszą być mocowane aż do zaznaczonego miejsca na wale (rys. C).
- Upewniać się, że frezy są zaciśnięte tylko na wale narzędzia, a krawędzie tnące nie stykają się ze sobą ani z elementami mocującymi.
- Śruby mocujące i nakrętki należy dokręcać odpowiednimi kluczami. np. dostarczonymi przez producenta.
- Przedłużanie klucza lub dokręcanie za pomocą uderzeń młotkiem jest niedozwolone.
- Powierzchnie zaciskowe należy oczyścić, aby usunąć brud, tłuszcz, olej i wodę.
- Śruby zaciskowe muszą być dokręcane zgodnie z instrukcjami.
- Zakres dostawy obejmuje 2 klucze imbusowe (2,0 mm i 2,5 mm) i 3 zamienne łożyska kulkowe (małe, średnie i duże).

## ● **Czyszczenie i konserwacja**

### ● **Czyszczenie**

- Frezy muszą być regularnie czyszczone.
- Zdjąć łożysko.
- Frezy wyczyścić olejem smarowym.
- Dokręcić łożysko i nasmarować.

### ● **Utrzymanie frezów**

- Naprawa lub ostrzenie frezów nie jest dozwolone.
- Nie wolno używać tępych lub uszkodzonych frezów.

- Jeśli łożysko bitów do frezowania nie porusza się płynnie, wymienić w następujący sposób:
  1. Dołączonym kluczem imbusowym poluzować śrubę łączącą.
  2. Wymontować łożysko kulkowe.
  3. Zamontować odpowiednie zamienne łożysko kulkowe.
  4. Dokręcić śrubę łączącą.

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Produkt, materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

## ● Serwis

**PL Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

<b>Úvod</b> .....	Strana	32
<b>Použití v souladu s určením</b> .....	Strana	32
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana	32
Ochranné pomůcky a osobní bezpečnostní opatření .....	Strana	33
Bezpečný způsob práce .....	Strana	33
<b>Použití</b> .....	Strana	33
Instalace a upevnění frézy .....	Strana	33
<b>Čištění a péče</b> .....	Strana	34
Čištění .....	Strana	34
Údržba frézovacího bitu .....	Strana	34
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana	35
<b>Servis</b> .....	Strana	35

# SADA FRÉZOVACÍCH BITŮ

## ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uschovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

## ● Použití v souladu s určením

- Frézovací bity jsou určeny k frézování dřeva a materiálu na bázi dřeva ve fréze a nesmí být použity k žádným jiným účelům.
- Tento výrobek není určen pro komerční použití; je vhodný pouze pro použití v domácnosti a pro podobné aplikace.

### **Zkratky:**

- MAN = Pouze pro ruční posuv  
HW = Tvrdokov bez povrchové úpravy  
TC = Karbid wolframu



## **Bezpečnostní pokyny**

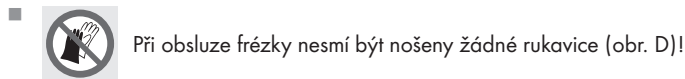
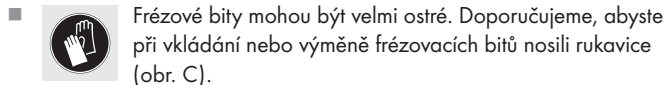
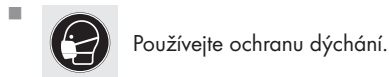
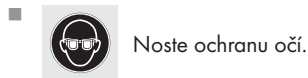
**⚠ VAROVÁNÍ!** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedodržení těchto varování a pokynů může vést k vážným zraněním.

- Dodržujte tyto montážní a bezpečnostní pokyny vždy v obalu a uschovejte je pro budoucí použití.
- Dbejte na bezpečnost pokyny frézy, ve které použijete frézovací bity.
- Frézovací bity by měly být používány pouze vyškolenými, zkušenými osobami, které mají znalosti v používání nástrojů.



## ● Ochranné pomůcky a osobní bezpečnostní opatření

- Použijte vhodné osobní ochranné prostředky (OOP).



## ● Bezpečný způsob práce

Maximální rychlost ( $n_{max}$ )

- Na frézovacích bitech uvedená maximální rychlost nesmí být překročena.
- Nesmí být použity frézovací bity s viditelnými poškozeními (obr. E).

## ● Použití

### ● Instalace a upevnění frézy

(Obr. C)

-  Odpojte frézu od napájení, než vložíte frézovací bit.

- Nářadí a vybavení musí být upnuto tak, že se během provozu nesmí uvolnit.
- Tyto frézovací bity musí být upnuty do bodu vyznačeného na hřídeli (obr. C).
- Dbejte u frézovacích bitů na to, aby byly upnuty jen na dřívku nástroje, a aby břity neměly styk navzájem nebo s upínacími díly.
- Upevňovací šrouby a matice musí být utaženy příslušnými klíči atd. dodavatele.
- Klíč nesmí být prodloužen nebo utahován údery kladivem.
- Upínací plochy musí být čištěny, aby se odstranily nečistoty, mastnoty, olej a voda.
- Upínací šrouby musí být dotaženy v souladu s pokyny.
- Rozsah dodávky zahrnuje 2 šestihranných klíčů (2,0 mm/2,5 mm) a 3 náhradní kuličková ložiska (malé/střední/velké).

## ● **Čištění a péče**

### ● **Čištění**

- Frézovací bity musí být pravidelně čištěny.
- Odstraňte ložisko.
- Frézovací bity očistěte mazacím olejem.
- Ložisko dotáhněte a namažte.

### ● **Údržba frézovacího bitu**

- Oprava nebo přebroušení frézovacího bitu není přípustné.
- Tupé nebo poškozené frézovací bity nesmí být používány.
- Pokud ložisko frézovacích bitů neběží hladce, vyměňte jej následujícím způsobem:
  1. Pomocí přiloženého šestihranného klíče povolte přesuvný šroub.
  2. Odeberte kuličkové ložisko.
  3. Namontujte vhodné náhradní kuličkové ložisko.
  4. Utáhněte přesuvný šroub.

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.

## ● Servis

**(CZ) Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: [owim@lidl.cz](mailto:owim@lidl.cz)

<b>Úvod</b> .....	Strana	37
<b>Používanie v súlade s určením</b> .....	Strana	37
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana	37
Ochranné prostriedky a osobné preventívne opatrenia. . . .	Strana	38
Bezpečná prevádzka .....	Strana	38
<b>Použitie</b> .....	Strana	39
Inštalácia a upevnenie frézy .....	Strana	39
<b>Čistenie a starostlivosť</b> .....	Strana	39
Čistenie .....	Strana	39
Údržba frézovacích bitov .....	Strana	39
<b>Likvidácia</b> .....	Strana	40
<b>Servis</b> .....	Strana	40

# SÚPRAVA FRÉZOVACÍCH BITOV

## ● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

## ● Používanie v súlade s určením

- Frézovacie bity sú určené pre frézy na frézovanie dreva a materiálov na báze dreva a je zakázané používať ich na iné účely.
- Tento produkt nie je určený na komerčné použitie; je vhodný len na použitie v domácnosti a podobné použitia.

### Skratky:

MAN = Len na ručné posúvanie

HW = Nenatieraný tvrdý kov

TC = Karbid wolfrámu



## Bezpečnostné upozornenia

**⚠ VÝSTRAHA!** Prečítajte si všetky výstražné upozornenia a pokyny. Nedodržanie výstražných upozornení a pokynov môže spôsobiť ťažké zranenia.

- Montážne a bezpečnostné pokyny vždy uschovávajú v balení a odložte ich pre neskoršie nahliadnutie.
- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny frézy, v ktorej frézovacie bity používate.

- Frézovacie bity by mal používať výlučne zaškolený, skúsený personál, ktorý má znalosti v používaní náradia.

## ● Ochranné prostriedky a osobné preventívne opatrenia

- Používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (OOP).



Noste ochranu sluchu.



Noste ochranu sluchu.



Noste ochranu dýchania.



Frézovacie bity môžu byť veľmi ostré. Pri nasadení alebo výmene frézovacích bitov odporúčame použiť ochranné rukavice (obr. C).



Pri obsluhu frézy je zakázané nosiť rukavice (obr. D)!

## ● Bezpečná prevádzka


Maximálna rýchlosť ( $n_{max}$ )

- Maximálna rýchlosť vyznačená na frézovacích bitoch nesmie byť prekročená.
- Frézovacie bity s viditeľným poškodením je zakázané používať (obr. E).

## ● Použitie

### ● Inštalácia a upevnenie frézy

(Obr. C)

-  Skôr ako nasadíte frézovacie bity, odpojte frézu od napájania.
- Náradie a prístroje musia byť upnuté tak, aby sa nemohli počas prevádzky uvoľniť.
- Frézovacie bity musia byť napnuté až po značku na stopke (obr. C).
- Pri frézovacích bitoch dbajte na to, aby boli napnuté len na stopke náradia, a aby sa rezné hrany nedotýkali navzájom alebo aby sa nedotýkali upínacích častí.
- Upevňovacie skrutky a matice musia byť dotiahnuté vhodnými skrutkovačmi atď. od dodávateľa.
- Skrutkovač je zakázané predlžovať alebo doťahovať údermi kladivom.
- Upínacie plochy musia byť čisté, aby sa odstránili nečistoty, tuk, olej a voda.
- Upínacie skrutky musia byť dotiahnuté v súlade s pokynmi.
- Súčasťou balenia sú 2 imbusové kľúče (2,0 mm/2,5 mm) a 3 náhradné guľkové ložiská (malé/stredné/veľké).

## ● Čistenie a starostlivosť

### ● Čistenie

- Frézovacie bity sa musia pravidelne čistiť.
- Vyberte ložisko.
- Frézovacie bity vyčistíte mazacím olejom.
- Utiahnite ložisko a namastite ho.

### ● Údržba frézovacích bitov

- Opravy a dobrušovanie frézovacích bitov nie je povolené.
- Tupé alebo poškodené frézovacie bity sa nesmú používať.

- Ak sa ložisko frézovacích bitov nekrúti hladko a plynulo, vymeňte ho nasledovným spôsobom:
  1. Pomocou dodaného imbusového kľúča uvoľnite skrutku s uzáverom.
  2. Vyberte guľkové ložisko.
  3. Nainštalujte vhodné náhradné guľkové ložisko.
  4. Skrutku s uzáverom pevne utiahnite.

## ● **Likvidácia**

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.

## ● **Servis**

**SK** **Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158

E-pošta: [owim@lidl.sk](mailto:owim@lidl.sk)



<b>Introducción</b> .....	Página	42
<b>Uso conforme a lo previsto</b> .....	Página	42
<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	Página	42
Equipo de protección y medidas preventivas individuales .....	Página	43
Método de trabajo seguro .....	Página	43
<b>Uso</b> .....	Página	44
Instalación y fijación de la fresadora .....	Página	44
<b>Limpieza y cuidado</b> .....	Página	44
Limpieza .....	Página	44
Mantenimiento de las puntas para fresadora .....	Página	45
<b>Eliminación</b> .....	Página	45
<b>Asistencia</b> .....	Página	45

# SET DE PUNTAS PARA FRESADORA

## ● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha elegido un producto de alta calidad. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Lea detenidamente el siguiente manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el producto a terceros, entregue también todos los documentos correspondientes.

## ● Uso conforme a lo previsto

- Las puntas para fresadora están previstas para fresar madera y materiales basados en madera en una fresadora y no deben ser utilizadas para ningún otro fin.
- Este producto no está previsto para un uso comercial.; solo es apropiado para un uso doméstico y para aplicaciones similares.

### **Siglas:**

- MAN = Solo para avance manual  
HW = Metal duro sin revestimiento  
TC = Carburo de tungsteno



## **Indicaciones de seguridad**

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Lea todas las indicaciones de advertencia y las instrucciones. La no observación de las indicaciones de advertencia y las instrucciones puede provocar lesiones graves.

- Conserve siempre estas indicaciones de montaje y seguridad en el embalaje y guárdelas para futuras consultas.
- Observe las indicaciones de seguridad de la fresadora, en la que va a utilizar las puntas para fresadora.

- Las puntas para fresadora solo deben ser utilizadas por personal formado y con experiencia, que tenga conocimientos en el uso de herramientas.

## ● Equipo de protección y medidas preventivas individuales

- Lleve siempre el equipo de protección personal individual (EPI).



Utilice gafas de protección.



Utilice protección auditiva.



Utilice protección respiratoria.



Las puntas para fresadora pueden estar muy afiladas. Recomendamos usar guantes de protección para insertar o cambiar las puntas para fresadora (fig. C).



¡No llevar guantes durante el manejo de la fresadora (fig. D)!

## ● Método de trabajo seguro


Velocidad máxima ( $n_{max}$ )

- No sobrepasar la velocidad máxima indicada en las puntas para fresadora.
- No utilizar puntas para fresadora que presenten daños visibles (fig. E).

## ● Uso

### ● **Instalación y fijación de la fresadora**

(Fig. C)

-  Desconecte la fresadora del suministro de corriente antes de insertar las puntas para fresadora.
- Las herramientas y aparatos deben estar fijados, de modo que no se suelten durante el funcionamiento.
- Las puntas para fresadora deben fijarse hasta la marca de inserción del vástago (fig. C).
- Asegúrese de que las puntas para fresadora se fijen únicamente del vástago de la herramienta y los bordes de corte no entren en contacto entre sí o con las piezas de sujeción.
- Los tornillos de fijación y las tuercas deben apretarse bien con las llaves de tubo apropiadas etc. del proveedor.
- La llave de tubo no se debe prolongar ni apretar con golpes de martillo.
- Las superficies de sujeción deben limpiarse para eliminar la suciedad, la grasa, el aceite y el agua.
- Los tornillos tensores deben apretarse conforme a las instrucciones.
- En el volumen de suministro se incluyen 2 llaves de hexágono interior (2,0 mm/2,5 mm) y 3 rodamientos de repuesto (pequeño/mediano/grande).

## ● Limpieza y cuidado

### ● **Limpieza**

- Las puntas para fresadora deben limpiarse regularmente.
- Retire el cojinete.
- Limpie las puntas para fresadora con aceite lubricante.
- Apriete y lubrique el cojinete.

## ● **Mantenimiento de las puntas para fresadora**

- Queda prohibido reparar o volver a afilar las puntas para fresadora.
- No utilizar puntas para fresadora dañadas o desafiladas.
- Si el cojinete de las puntas para fresadora no gira suavemente, reemplácelo de la siguiente manera:
  1. Afloje la tuerca de rosca con la llave de hexágono interior suministrada.
  2. Quite el rodamiento.
  3. Instale un rodamiento de repuesto apropiado.
  4. Apriete la tuerca de rosca.

## ● **Eliminación**

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.

Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



El producto, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

## ● **Asistencia**

### **ES Asistencia en España**

Tel.: 900984948

E-Mail: [owim@lidl.es](mailto:owim@lidl.es)

<b>Indledning</b> .....	Side	47
<b>Forskriftsmæssig anvendelse</b> .....	Side	47
<b>Sikkerhedsanvisninger</b> .....	Side	47
Beskyttelsesudstyr og personlige forholdsregler .....	Side	48
Sikker arbejdsproces .....	Side	48
<b>Anvendelse</b> .....	Side	48
Montering og fastgørelse af fræsere .....	Side	48
<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> .....	Side	49
Rengøring .....	Side	49
Vedligeholdelse af fræsebits .....	Side	49
<b>Bortskaffelse</b> .....	Side	49
<b>Service</b> .....	Side	50

# SÆT MED FRÆSEBITS

## ● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Gør Dem fortrolig med apparatet inden første ibrugtagning. Læs derfor den efterfølgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis De giver produktet videre til andre, skal alle dokumenter følge med.

## ● Forskriftsmæssig anvendelse

- Fræsebits er beregnet til at fræse i træ og træbaserede materialer i en fræsemaskine og må ikke anvendes til andre formål.
- Dette produkt er ikke beregnet til kommercielt brug; det er kun egnet til anvendelse i husholdninger og lignende.

### **Forkortelser:**

MAN = Kun til manuel fremføring

HW = Ubehandlet hårdtmetal

TC = Wolframcarbide



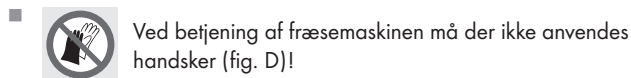
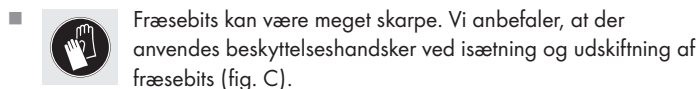
## **Sikkerhedsanvisninger**

**⚠ ADVARSEL!** Læs alle advarsler og anvisninger. Hvis advarsler og anvisninger ikke overholdes, kan det medføre alvorlige kvæstelser.

- Opbevar altid monterings- og sikkerhedsanvisningerne i emballagen og gem dem til fremtidig reference.
- Vær opmærksom på sikkerhedsanvisningerne for den fræsemaskine, hvori fræsebits skal bruges.
- Fræsebits må udelukkende anvendes af trænede personer med erfaring og kendskab til anvendelse af værktøjer.

## ● Beskyttelsesudstyr og personlige forholdsregler

- Anvend personlige værnemidler (PV).



## ● Sikker arbejdsproces

Maksimalhastighed ( $n_{max}$ )

- De på en fræsebit anførte maksimalhastigheder må ikke overskrides.
- Fræsebits med synlige skader må ikke anvendes (fig. E).

## ● Anvendelse

### ● Montering og fastgørelse af fræsere

(Fig. C)



- Værktøjer og apparater skal være spændt solidt sammen, så de ikke kan løsne sig under brug.



- Fræsebits skal spændes fast indtil det markerede punkt på skaftet (fig. C).
- For fræsebits skal du være opmærksom på, at de kun fastspændes på værktøjets skaft og at skærekanterne ikke kommer i kontakt med hinanden eller spændedelene.
- Fastspændingsskruer og møtrikker skal spændes med egnede skruenøgler etc. fra leverandøren.
- Skruenøglen må ikke forlænges eller fastspændes med en hammer.
- Spændeflader skal rengøres for at fjerne snavs, fedt, olie og vand.
- Spændeskruer skal fastspændes efter anvisningerne.
- Leveringsomfanget omfatter 2 unbrakonøgler (2,0 mm/2,5 mm) og 3 reserve-kuglelejer (lille/mellem/stor).

## ● Rengøring og vedligeholdelse

### ● Rengøring

- Fræsebits skal rengøres regelmæssigt.
- Fjern lejet.
- Rens fræsebits med smøroleie.
- Spænd og smør lejet.

### ● Vedligeholdelse af fræsebits

- Det er ikke tilladt at reparere eller slibe fræsebitse.
- Stumpe eller beskadigede fræsebits må ikke anvendes.
- Hvis et fræsebits leje ikke kører jævnt, så udskift det således:
  1. Løsn fastgørelsesskruen med den medfølgende unbrakonøgle.
  2. Fjern kuglelejet.
  3. Installer et egnet reserve-kugleleje.
  4. Spænd fastgørelsesskruen fast.

### ● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



Produktet og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar.

De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.

## ● Service

(DK) **Service Danmark**

Tel.: 80253972

E-Mail: [owim@lidl.dk](mailto:owim@lidl.dk)

<b>Introduzione</b> .....	Pagina	52
<b>Uso previsto</b> .....	Pagina	52
<b>Istruzioni di sicurezza</b> .....	Pagina	52
Dispositivi di protezione e precauzioni personali. ....	Pagina	53
Funzionamento sicuro .....	Pagina	53
<b>Utilizzo</b> .....	Pagina	54
Installazione e fissaggio della fresa .....	Pagina	54
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	Pagina	54
Pulizia. ....	Pagina	54
Manutenzione dei bit per fresatrice .....	Pagina	54
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina	55
<b>Assistenza</b> .....	Pagina	55

# SET BIT PER FRESATRICE

## ● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## ● Uso previsto

- I bit per fresatrice sono destinati alla fresatura di legno e materiali a base di legno in una fresatrice e non possono essere utilizzati per altri scopi.
- Questo prodotto non è inteso per uso commerciale; è adatto solo per usi domestici e similari.

### **Abbreviazioni:**

- MAN = Solo per alimentazione manuale  
HW = Metallo duro non rivestito  
TC = Carburo di tungsteno



## **Istruzioni di sicurezza**

**⚠ AVVERTENZA!** Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare lesioni gravi.

- Conservare sempre queste istruzioni di montaggio e di sicurezza nell'imballaggio e come riferimento futuro.
- Osservare le norme di sicurezza della fresa in cui si utilizzano i bit per fresatrice.

- I bit per fresatrice devono essere utilizzati solo da persone esperte e qualificate che conoscono l'uso degli utensili.

## ● Dispositivi di protezione e precauzioni personali

- Indossare dispositivi di protezione individuale (DPI) adeguati.



Indossare occhiali di protezione.



Indossare cuffie di protezione.



Indossare una protezione delle vie respiratorie.



I bit per fresatrice possono essere molto affilati. Si consiglia di indossare guanti protettivi quando si inseriscono o si sostituiscono i bit per fresatrice (fig. C).



Non indossare guanti durante l'uso della fresa (fig. D)!

## ● Funzionamento sicuro


Velocità massima ( $n_{max}$ )

- La velocità massima indicata sui bit per fresatrice non deve essere superata.
- Non utilizzare bit per fresatrice con danni visibili (fig. E).

## ● **Utilizzo**

### ● **Installazione e fissaggio della fresa**

(Fig. C)

-  Prima di inserire i bit per fresatrice, scollegare la fresatrice dalla rete di alimentazione.
- Gli utensili e gli apparecchi devono essere bloccati in modo tale da non potersi staccare durante il funzionamento.
- I bit per fresatrice devono essere bloccati nel punto segnato sull'albero (fig. C).
- Accertarsi che i bit per fresatrice siano fissati solo all'albero dell'utensile e che i bordi taglienti non vengano a contatto tra loro o con le parti di serraggio.
- Le viti e i dadi di fissaggio devono essere serrati con chiavi adatte ecc. del fornitore.
- La chiave non deve essere allungata o serrata con colpi di martello.
- Le superfici di serraggio devono essere pulite per rimuovere sporco, grasso, olio e acqua.
- Serrare le viti di fissaggio secondo le istruzioni.
- La fornitura comprende 2 chiavi a brugola (2,0 mm/2,5 mm) e 3 cuscinetti a sfera di ricambio (piccolo/medio/grande).

## ● **Pulizia e manutenzione**

### ● **Pulizia**

- I bit per fresatrice devono essere puliti regolarmente.
- Rimuovere il cuscinetto.
- Pulire i bit per fresatrice con olio lubrificante.
- Serrare e lubrificare il cuscinetto.

### ● **Manutenzione dei bit per fresatrice**

- Non è consentita la riparazione o la riaffilatura dei bit per fresatrice.
- Non devono essere utilizzati bit per fresatrice smussati o danneggiati.

- Se il cuscinetto dei bit per fresatrice non scorre bene, sostituirlo come segue:
  1. Allentare la vite di fissaggio con la chiave a brugola in dotazione.
  2. Rimuovere il cuscinetto a sfera.
  3. Installare un cuscinetto a sfera di ricambio idoneo.
  4. Serrare la vite di fissaggio.

## ● **Smaltimento**

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Il prodotto e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

## ● **Assistenza**

### **IT Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: [owim@lidl.it](mailto:owim@lidl.it)

<b>Bevezető</b> .....	Oldal	57
<b>Rendeltetésszerű használat</b> .....	Oldal	57
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	Oldal	57
Védőfelszerelés és személyes biztonsági intézkedések .....	Oldal	58
Biztonságos munkavégzés .....	Oldal	58
<b>Alkalmazás</b> .....	Oldal	59
A marófejek behelyezése és rögzítése .....	Oldal	59
<b>Tisztítás és ápolás</b> .....	Oldal	59
Tisztítás .....	Oldal	59
A marófejek karbantartása .....	Oldal	59
<b>Mentesítés</b> .....	Oldal	60
<b>Szerviz</b> .....	Oldal	60



# MARÓBITKÉSZLET

## ● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevetel előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.

## ● Rendeltetésszerű használat

- A marófejek fa és más faalapú anyagok marására alkalmasak marógépekben, más célra nem használhatók.
- A termék üzleti használatra nem alkalmas; csak háztartási és ahhoz hasonló célokra használható.

### Rövidítések:

- MAN = Csak kézi előtoláshoz  
HW = Bevonat nélküli keményfém  
TC = Volfrámkarbid



## Biztonsági utasítások

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el a figyelmeztetéseket és az utasításokat. A figyelmeztetések és az utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vezethet.

- Őrizze meg ezeket az összeszerelési és biztonsági utasításokat a csomagolásban, ezeket tartsa meg, mert később szüksége lehet rájuk.
- Vegye figyelembe annak a marógépnek a használati utasításait is, mellyel ezeket a marófejeket használja.

- A marófejeket kizárólag olyan képzett és tapasztalt személyek használhatják, akik elegendő tudással rendelkeznek a szerszámok használatával kapcsolatban.

## ● Védőfelszerelés és személyes biztonsági intézkedések

- Viseljen megfelelő személyes védőfelszerelést (PPE).



Viseljen védőszemüveget.



Használjon fülvédőt.



Hordjon légzésvédő maszkot.



A marófejek nagyon hegyesek lehetnek. Javasoljuk, hogy a marófejek behelyezése vagy cseréje során viseljen védőkesztyűt (C ábra).



Marógépek használata során tilos a kesztyűt viselni (D ábra)!

## ● Biztonságos munkavégzés


Maximális sebesség ( $n_{max}$ )

- Ne haladja meg a marófejekeken jelzett maximális sebességet.
- Ne használjon olyan marófejeket, melyeken látható sérülések vannak (E ábra).

## ● Alkalmazás

### ● **A marófejek behelyezése és rögzítése**

(C ábra)

-  A marófejek behelyezése előtt szüntesse meg a marógép áramellátását.
- A szerszámokat és az eszközöket úgy rögzítse, hogy azok a használat során ne tudjanak kioldódni.
- A marófejeket a szárukon jelzett pontnál szorítsa be (C ábra).
- A marófejeknél ügyeljen arra, hogy azokat csak a szerszám száránál szorítsa be, és hogy a vágószélek ne tudjanak egymáshoz vagy a szorítóelemekhez érni.
- A rögzítőcsavarokat és a csavaranyákat a gyártó arra alkalmas csavarkulcsaival stb. kell megszorítani.
- A csavarkulcsokat tilos meghosszabbítani vagy kalapáccsal ütve ráfeszíteni.
- A rögzítési felületeket tisztítsa meg a szennyeződésektől, zsiradékoktól, olajjuktól és a víztől.
- A szorítócsavarokat húzza meg az utasításoknak megfelelően.
- A csomagolás tartalmaz 2 imbuszkulcsot (2,0 mm/2,5 mm) és 3 pót golyós csapágyat (kicsi/közepes/nagy).

## ● Tisztítás és ápolás

### ● **Tisztítás**

- A marófejeket rendszeresen tisztítani kell.
- Vegye ki a csapágyat.
- Tisztítsa meg a marófejeket kenőolajjal.
- Húzza ki a csapágyat és kenje be kenőanyaggal.

### ● **A marófejek karbantartása**

- A marófejeket tilos javítani vagy élezni.
- Ne használja a marófejeket, ha azok eltompulnak vagy megsérülnek.

- Ha a marófej nem jár könnyedén, cserélje ki az alábbi módon:
  1. Lazítsa ki a hollandi csavart a mellékelt imbuszkulcs segítségével.
  2. Vegye ki a golyós csapágyat.
  3. Szereljen be egy alkalmas pót golyós csapágyat.
  4. Szorítsa meg a hollandi csavart.

## ● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A termék, és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.

## ● Szerviz

**HU Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: [owim@lidl.hu](mailto:owim@lidl.hu)

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG09980

Version: 01/2024



IAN 445960\_2307

